

GENERAL



DEUTSCH

Um eine Beschädigung des Werkzeugs zu verhindern, sollte nach Erreichen des eingestellten Drehmoments nicht weiter Kraft am Werkzeug aufgebracht werden. Nach jedem Gebrauch sollte der Einstellring wieder auf den Minimalwert zurückgedreht werden, um den Justiermechanismus zu entlasten. Bei erstmaligem Gebrauch nach längerer Nichtbenutzung sollte das Werkzeug zunächst einige Male mit niedrigstem Einstellwert ausgelöst werden, um eine ausreichende Schmierung der Mechanik zu sichern.

Der Gabeleinsatz muss mit der eingepprägten Schlüsselweite lesbar in den Griff eingesetzt werden, wenn gleichzeitig der Pfeil auf dem Griff erkennbar ist!

ENGLISH

In order to avoid any damage to your tool, stop bringing pressure on the wrench after you have reached the desired tightening torque. Always bring the wrench back to the minimum values after use, in order not to damage the tightening precision. In case you have not used the wrench for a long period of time, make a few clicks with the torque at the scale lowest value, so that the wrench can lubricate.

The fork face with the number on it must be on the same level as the direction arrow and as the scale, as shown on the drawing!

FRANÇAIS

Pour éviter d'endommager l'ustensile, ne pas continuer à faire pression sur la clé une fois que la valeur de couple désiré a été atteinte.

Pour ne pas compromettre la précision du serrage, toujours ramener la clé vers les valeurs minimales à la fin de l'utilisation.

Au cas où la clé n'a pas été utilisée pendant un certain temps et pour lui permettre de se lubrifier, effectuer quelques tours en mettant la valeur de couple la plus basse.

Le côté de la fourchette sur lequel se trouve le numéro doit être au même niveau que la flèche de direction et que l'échelle comme illustré ci-dessous

ITALIANO

Per evitare danni all'utensile non continuare ad applicare pressione sulla chiave una volta raggiunta la coppia prefissata.

Per non compromettere la precisione di serraggio riportare sempre la chiave ai valori minimi a fine uso.

Nel caso in cui la chiave non sia stata utilizzata per un lungo periodo, per permetterle di lubrificarsi, fare alcuni scatti impostando la coppia al valore di scala più basso.

La faccia della forchetta riportante il numero deve essere sullo stesso piano della freccia direzionale e della scala come da disegno

9.02840205FRE

ROTHENBERGER

TORQUE WRENCHES

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Instruction d'utilisation

Istruzioni d'uso



www.rothenberger.com/manuals



1750.01



Service Hotline +49 (0) 61 95-99 52-12

www.rothenberger.com



OPERATING



180 Kg x cm (18 Nm)	ø + R410A	1/4"	○ 17
420 Kg x cm (42 Nm)	ø + R410A	3/8"	○ 22
550 Kg x cm (55 Nm)	ø	1/2"	○ 24
550 Kg x cm (55 Nm)	ø R410A	1/2"	○ 26
650 Kg x cm (65 Nm)	ø	5/8"	○ 27
650 Kg x cm (65 Nm)	ø R410A	5/8"	○ 29

100 Kg x cm (~ 10 Nm)	10	10
180 Kg x cm (~ 18 Nm)	16-18	16-18
420 Kg x cm (~ 42 Nm)	42	42
550 Kg x cm (~ 55 Nm)	55	0
650 Kg x cm (~ 65 Nm)	65	0
750 Kg x cm (~ 75 Nm)	75	0

DEUTSCH

Achtung! Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug nie unter einen Wert von 10 Nm eingestellt wird, um stets einwandfreie Funktion zu gewährleisten!

- Halten Sie das Werkzeug so, dass Sie die Skala und den Pfeil sehen können
- Lösen Sie die Feststellschraube am Griffende gegen den Uhrzeigersinn
- Verdrehen Sie nun den Einstellring auf das gewünschte Drehmoment ein
- Verfahren Sie wie folgt:
für Werte von 10, 18, 42 Nm: Drehen Sie den Einstellring solange bis die gewünschte Markierung "10" - "18" - "42" mit der vertikalen Skala in Deckung kommt
für Werte von 55, 65, 75 Nm: Drehen Sie den Einstellring auf "0" (in Deckung mit der vertikalen Skala).
- Ziehen Sie die Feststellschraube am Griffende im Uhrzeigersinn wieder an.

Beim Anziehen einer Schraubverbindung hören Sie einen Klick beim Erreichen des eingestellten Drehmoments

Für abweichende Drehmomentwerte gehen Sie von nächstkleineren Wert aus der Tabelle aus und verdrehen den Einstellring weiter, wobei jede Markierung einem Wert von 1 Nm entspricht.

FRANÇAIS

ATTENTION! Pour éviter tout dommage à l'ustensile, ne jamais amener le réglage au-dessous de 10 newton mètre!

- Prendre la clé en main de manière à ce que la flèche de direction et l'échelle soient visibles
- Débloquer la poignée moletée en desserrant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la frette de blocage postérieure
- Tourner la poignée moletée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à arriver tout près de la valeur d'échelle désirée
- Procéder ensuite comme suit:
pour les valeurs 10, 18, 42 Nm: tourner lentement la poignée moletée en faisant coïncider l'encoche "10" - "18" - "42" de la poignée avec la ligne verticale de l'échelle
pour les valeurs 55, 65, 75 Nm: tourner lentement la poignée moletée en faisant coïncider l'encoche "0" de la poignée avec la ligne verticale de l'échelle.
- Bloquer le réglage du couple en revissant la frette de blocage.

Lorsque la valeur de couple désiré est atteinte, l'opérateur percevra un dé clic et l'effort deviendra plus léger

Pour les valeurs de couple différentes de celles figurant dans le tableau, il suffit de se référer à une valeur connue et augmenter ou diminuer le couple en tournant la poignée en tenant compte du fait que chaque encoche correspond à 10 Kgxc (1 Nm)

ENGLISH

WARNING! In order to avoid any damage to your tool never regulate it below 10 newton meter!

- Hold the wrench so that the direction arrow and the scale are visible
- Unblock the knurling knob by loosening the rear locknut anti-clockwise
- Rotate the knurling knob clockwise until you are near the desired scale value
- Proceed as follows:
for values of 10, 18, 42 Nm: slowly rotate the knurling knob until the "10" "18" "42" dent of the knob coincides with the scale vertical
for values of 55, 65, 75 Nm: slowly rotate the knurling knob until the "0" dent of the knob coincides with the scale vertical.
- Block the torque regulation by screwing the locknut again.

When you reach the desired tightening torque, you will hear a click and the screwing will be easier

For different torque values you can start from tabulate value and increase or decrease torque by rotating the knob considering each dent corresponds at 10 Kg x cm (1 Nm)

ITALIANO

ATTENZIONE! Per evitare danni all'utensile non portare mai la regolazione al di sotto di 10 new ton meter!

- Impugnare la chiave in modo che la freccia direzionale e la scala siano visibili
- Sbloccare la manopola godronata allentando in senso antiorario la ghiera di bloccaggio posteriore
- Ruotare la manopola godronata in senso orario fino a essere in prossimità del valore di scala desiderato
- Procedere quindi come segue:
per i valori 10, 18, 42 Nm: ruotare lentamente la manopola godronata facendo coincidere la tacca "10" "18" "42" della manopola con la verticale della scala
per i valori 55, 65, 75 Nm: ruotare lentamente la manopola godronata facendo coincidere la tacca "0" della manopola con la verticale della scala.
- Bloccare la regolazione della coppia riavvitando la ghiera di bloccaggio

Al raggiungimento della coppia prefissata l'operatore avvertirà uno scatto e un alleggerimento dello sforzo

Per valori di coppia diversi da quelli riportati in tabella, è sufficiente riferirsi ad un valore noto e incrementare o ridurre la coppia ruotando la manopola considerando che ad ogni tacca corrispondono 10 Kgxc (1 Nm)